Juvenes Translatores 2024

Sukurtas dokumentas PDF formatu vertimui Nr. 2095 iš moksleivio ID: 18861 [en - lt]

Jūsų vertimas [lietuvių]

PRIEŠ PAVIEŠINDAMAS PAMĄSTYK
- Sveikas, seneli. Šiandien mokykloje apie tave galvojau.
- Tikrai? Kodėl?
- Šiandien mums vedė pamoką apie skaitmeninį pilietiškumą - na, žinai, kaip elgtis naršant internete, kaip išlikti saugiam prisijungus ar panašiai, nes ES šis klausimas kelia nerimą. Taip pat mes kalbėjom apie tai, jog internete yra daug sukčių, kurių dažniausios aukos yra seni žmonės...
- Atsiprašau! Nesu aš dar toks senas, jeigu ką. Ir aš kuo puikiausiai sugebu apsisaugoti nuo sukčių internete. Šioj žemėj praleidau ne vienerius metus ir jau daug ką mačiau - patikėk, ne vakar gimiau.
- Gerai, o kaip tą kartą, kai gimtadienio proga atostogavai Ispanijoje ir sukėlei visas atostogų nuotraukas Facebook'e su antrašte ,, Atostogos Benidorme!'' ? Prie to paties galėjai nusiųsti laikraščių redakcijai išspausdinti skelbimą ,,Aš ne namie. Puiki proga mane apiplėšti!"
- Na taip, tąkart pasielgiau neapgalvotai, bet juk ištryniau tą įrašą iškart po to kai mane apibarei. Jei ką, ne vien mes, senukai, kvailai elgiamės internete. Štai anądien skaičiau straipsnį apie šiek tiek už tave vyresnį jaunuolį, kuris šeštadienio vakarą dalyvavo išgertuvėse su savo bičiuliais ir būdami girti kaip šliurės jie prisidarė asmenukių ir įkėlė jas į to vaikino paskyrą. Gal jis ir būtų pamiršęs apie tas gėdingas nuotraukas, jeigu ieškant pirmo darbo, kaip pedagogui, darbo pokalbio metu apie jas nebūtų užsiminta...
- Klaiku! Aš prasmegčiau skradžiai jei man taip nutiktų. Bet vis tiek galėčiau lažintis, kad tau jaunystėje pašėlusių naktelių taip pat netrūko.
- Ši informacija bus tau išsiaiškint, o man į kapus nusinešti! Bet net jeigu ir buvo, bent jau nėra vaizdinių įrodymų, kurie plaukiotų kažkur tinkle ir atskleidinėtų mano paslaptis...
- Gal ir tavo tiesa. Dauguma pamiršta, kad įkėlus ką nors į internetą, beveik neįmanoma ištrinti. Pavyzdžiui, kai apimtas pykčio ką nors įžeidi internete - kai paleidi skristi, sunku grąžinti atgal į narvelį.
- Gal ir taip, bet tie naršymo įgūdžiai, kurių mane taip kantriai mokei, pakeitė mano gyvenimą. Ypač dabar, aš jau toli gražu nebe toks komunikabilus kaip anksčiau - dabar bendrauju su visais savo draugais, įstojau į internetinį knygų klubą, realiu laiku gaunu naujienas apie kriketą ir net radau tokią programėlę, kuri moko tave ispaniškai! Modernusis pasaulis pilnas stebuklų! Svarbiausia, išlaikyti šaltą protą ir prisiminti - jeigu nedrįstum to sakytum žmogui į akis ar skelbti laikraštyje, geriau apie tai nepostringauti ir internete!

Juvenes Translatores 2024

Sukurtas dokumentas PDF formatu vertimui Nr. 2095 iš moksleivio ID: 18861 [en - lt]

Versti šį tekstą [English]

PAUSE BEFORE YOU POST

- Hello, Grandpa. I was thinking about you at school today.

- Really? How come?

- We had a lesson about digital citizenship – you know, how to behave online, keeping safe on the internet and stuff, because that's something the EU's concerned about, and we talked about how there are lots of scams out there targeting old people in particular…

- Excuse me! A little less of the ‘old’, if you don’t mind. And I’m perfectly able to protect myself online, you know. I’ve been around for a while – I didn’t come down in the last shower.

- So what about that time when you went to Spain and put all your holiday snaps up on Facebook with the status ‘Away for a week in Benidorm!’? You might as well have taken out an advert in the paper saying ‘I’m not home! Come and burgle my house!’.

- Yes, well, I’ll give you that, and I did take that status down as soon as you pulled me up on it. But it’s not as if we oldies are the only ones behaving foolishly online. I was reading this article about a young lad a bit older than you who went out on a bender one Saturday night with some of his mates, took some drunken selfies and uploaded them to his profile. The unflattering images might never have crossed his mind again had an interviewer not brought them up when he was applying for his first teaching job several years later…

- Awkward! I’d be mortified if that happened to me. But I bet you had the odd raucous night out back in the day.

- That’s for me to know and for you to find out! But, even if I did, at least there’s no photographic evidence floating around in the cloud to give the game away…

- That’s true, I guess. People often forget that once they upload a photo or post something online it’s out there for good. Like if you insult someone online in the heat of the moment. Once it’s out there it’s very difficult to get it back in the box.

- Be that as it may, those digital skills you so patiently taught me have been an absolute lifeline, especially now I’m not nearly as mobile as I used to be. I can keep in touch with all my pals, I’ve joined an online book club, I get updates on the cricket in real time, and I’ve even found this app that’s teaching me Spanish! The wonders of the modern world! You just need to keep your wits about you and remember – if you wouldn’t say something to someone’s face or publish it in the newspaper, it’s probably best not to blab about it online!